GEWISS

Serie 20

ATTUATORE PER SEGNALAZIONE STATO IMPIANTO GW 20 475

SYSTEM STATUS SIGNAL ACTUATOR GW 20 475 - ACTIONNEUR POUR LA SIGNALISATION DE L'ÉTAT DE L'INSTALLATION GW 20 475 - *ACTUADOR PARA SEÑALIZACIÓN ESTADO INSTALACIÓN GW 20 475* - ANTRIEB FÜR SIGNALISIERUNG ANLAGENSTATUS GW 20 475

GW 20 475

AVVERTENZE

PER L'INSTALLATORE:

Attenersi scrupolosamente alle norme operanti sulla realizzazione di impianti elettrici e sistemi di sicurezza, oltre che alle prescrizioni del costruttore riportate nella manualistica a corredo dei prodotti.

Fornire all'utilizzatore tutte le indicazioni sull'uso e sulle limitazioni del sistema installato, specificando che esistono norme specifiche e diversi livelli di prestazioni di sicurezza che devono essere commisurati alle esigenze dell'utilizzatore.

Far prendere visione all'utilizzatore delle avvertenze riportate in questo documento.

PER L'UTILIZZATORE:

Verificare periodicamente e scrupolosamente la funzionalità dell'impianto accertandosi della correttezza dell'esecuzione delle manovre di inserimento e disinserimento.

Curare la manutenzione periodica dell'impianto affidandola a personale specializzato in possesso dei requisiti prescritti dalle norme vigenti. Provvedere a richiedere al proprio installatore la verifica dell'adeguatezza dell'impianto al mutare delle condizioni operative (es. variazioni delle aree da proteggere per estensione, cambiamento delle metodiche di accesso ecc...)

Questo dispositivo è stato progettato, costruito e collaudato con la massima cura, adottando procedure di controllo in conformità alle normative vigenti. La piena rispondenza delle caratteristiche funzionali è conseguita solo nel caso di un suo utilizzo esclusivamente limitato alla funzione per la quale è stato realizzato, e cioè:

Attuatore
per sistemi antintrusione via radio con centrali GW 20470 e GW 20471

Qualunque utilizzo al di fuori di questo ambito non è previsto e quindi non è possibile garantire la sua corretta operatività.

I processi produttivi sono sorvegliati attentamente per prevenire difettosità e malfunzionamenti; purtuttavia la componentistica adottata è soggetta a guasti in percentuali estremamente modeste, come d'altra parte avviene per ogni manufatto elettronico o meccanico. Vista la destinazione di questo articolo (protezione di beni e persone) invitiamo l'utilizzatore a commisurare il livello di protezione offerto dal sistema all'effettiva situazione di rischio (valutando la possibilità che detto sistema si trovi ad operare in modalità degradata a causa di situazioni di guasti od altro), ricordando che esistono norme precise per la progettazione e la realizzazione degli impianti destinati a questo tipo di applicazioni.

Richiamiamo l'attenzione dell'utilizzatore (conduttore dell'impianto) sulla necessità di provvedere regolarmente ad una manutenzione periodica del sistema almeno secondo quanto previsto dalle norme in vigore oltre che ad effettuare, con frequenza adeguata alla condizione di rischio, verifiche sulla corretta funzionalità del sistema stesso segnatamente alla centrale, sensori, avvisatori acustici, combinatore/i telefonico/i ed ogni altro dispositivo collegato. Al termine del periodico controllo l'utilizzatore deve informare tempestivamente l'installatore sulla funzionalità riscontrata.

La progettazione, l'installazione e la manutenzione di sistemi incorporanti questo prodotto sono riservate a personale in possesso dei requisiti e delle conoscenze necessarie ad operare in condizioni sicure ai fini della prevenzione infortunistica. É indispensabile che la loro installazione sia effettuata in ottemperanza alle norme vigenti. Le parti interne di alcune apparecchiature sono collegate alla rete elettrica e quindi sussiste il rischio di folgorazione nel caso in cui si effettuino operazioni di manutenzione al loro interno prima di aver disconnesso l'alimentazione primaria e di emergenza. Alcuni prodotti incorporano batterie ricaricabili o meno per l'alimentazione di emergenza. Errori nel loro collegamento possono causare danni al prodotto, danni a cose e pericolo per l'incolumità dell'operatore (scoppio ed incendio).

Timbro della ditta installatrice:

1. GENERALITÀ

Il dispositivo attuatore mod. GW 20475 è da considerarsi come un ripetitore di stati funzionali della centrale radio che lo comanda; nella maggioranza dei casi viene impiegato per segnalare lo stato di inserito e disinserito dell'impianto e le condizioni di inseribilità e di allarme pregresso.

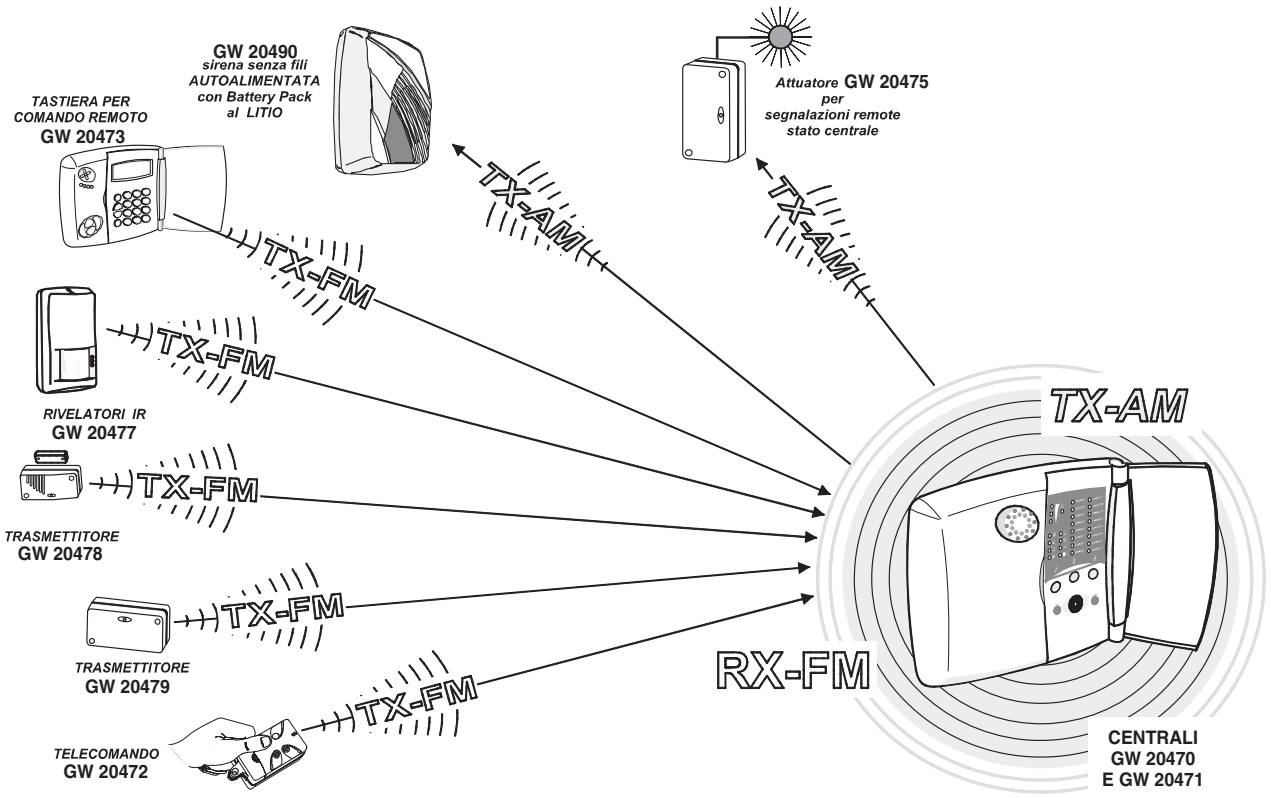
GW 20475 viene collegato ad una fonte di alimentazione generica con tensioni che possono essere di 12/24Vcc/ca prelevati dal trasformatore del campanello di casa o del citofono. Le informazioni non sono conservate in caso di mancanza rete, il loro riaggiornamento avverrà solo con rete presente e dopo una variazione dello stato operativo della centrale, vedi capitolo "PROGRAMMAZIONE".

La portata in aria libera di 80 metri consente di utilizzarlo in svariate applicazioni e soluzioni installative, le possibilità di visualizzazione sono demandate in primo luogo alla spia a led interna per visualizzazione di impianto inserito o disinserito mentre è possibile utilizzare la serie di uscite elettroniche raccolte in un unico connettore per collegarsi a delle spie a led fino ad un massimo di 6.

2. CARATTERISTICHE

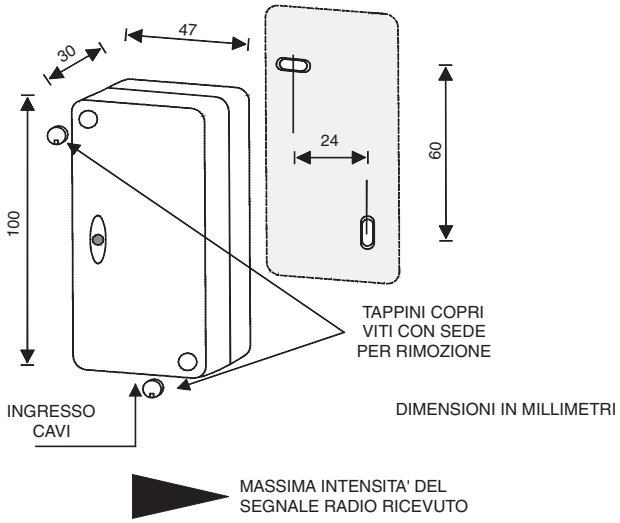
Modello:	GW 20475				**Portata operativa:**	80 metri in aria libera.
Grado di protezione:	IP3X, da installare all'interno dei locali protetti.					
Alimentazione:	12 Vcc	24Vcc	12 Vca 50Hz	24Vca 50Hz	**Dimensioni e peso:**	L 47 x H 100 x P 30 mm, 70 gr.
Variazione di alimentazione:	Da 9 a 36Vcc		Da 11a 27Vca 50Hz		**Dotazione:**	2 viti con tasselli da 4 mm per il fissaggio, 2 copriviti, cavo di collegamento delle uscite, manuale tecnico.
Assorbimento a riposo in mA:	12	13	25	31	GW 20475 è un accessorio delle centrali GW 20470 e GW 20471, la sirena GW 20490, il gruppo di sensori e gli accessori compatibili sono stati sviluppati in armonia con le seguenti norme: CEI 79-16, CEI 79-2, ETSI 300-220, ETSI 301 489, R&TTE 1999/05/CE, EN 50130-4, EN 55022, EN 60950, 89/336/CEE, 73/23/CEE	
Assorbimento con tutte le uscite attive, in mA:	47	40	100	88		
Uscite elettroniche: 6 x 3 mA oppure 2 x 10 mA						
Collegamenti:	Morsettiera di alimentazione e connettore per uscite elettroniche					
Sezione radio:	Ricezione radio su frequenze impulsate per apparati LPD (Low Power Devices).					

3. SCHEMA A BLOCCHI

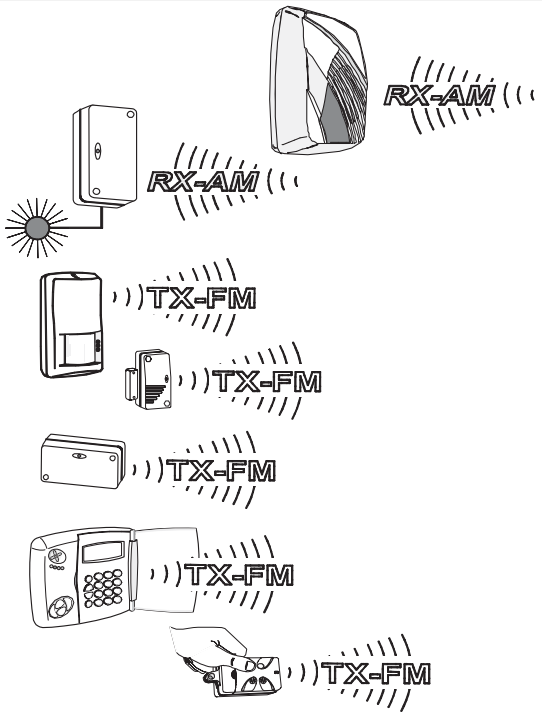
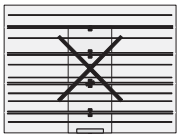
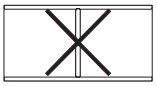
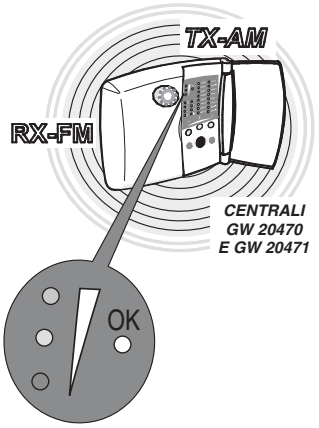


4. INSTALLAZIONE

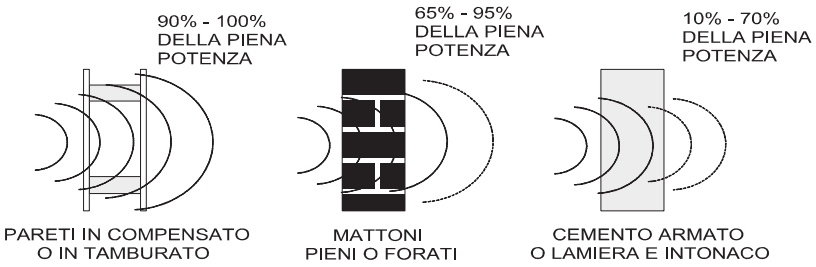
Vista delle dimensioni per il fissaggio:



Casi installativi da evitare:

DISPOSITIVI CHE TRASMETTONO O RICEVONO CODICI DIGITALI COMPATIBILI VERSO E DA CENTRALI GW 20470 E GW 20471	***CAUSE DI DISTURBO DEI SEGNALI***	*QUALITA' DEI SEGNALI TRASMESSI E RICEVUTI*
	**SPECCHI**  **PORTONI IN METALLO**  **GRIGLIE METALLICHE (come ad esempio BOCCHE DI LUPO e MURI, PAVIMENTI, SOFFITTI in CEMENTO ARMATO)**	

Attenuazione dei segnali radio a causa dei materiali da costruzione:



5. PROGRAMMAZIONE

L'attuatore mod. GW 20475 deve essere programmato per riconoscere il codice di trasmissione generato dal modulo TX installato nella centrale GW 20470 oppure GW 20471.

Operazioni da eseguire:

- Posizionare GW 20475 su un ripiano vicino alla centrale, aprire il contenitore, controllare che il filo colorato posto vicino al led rosso sia chiuso, alimentare con la tensione prevista facendo riferimento al disegno dei collegamenti, attendere 2 secondi, il led rosso deve essere acceso con luce fissa.

- ***Se associato alla GW 20470:*** entrare in programmazione della centrale con chiave meccanica e seguire le indicazioni del manuale tecnico allo schema 9.7 "menù per programmare gli ATTUATORI" a pagina 26.

- ***Se associato alla GW 20471:*** entrare in programmazione della centrale digitando il codice e premendo poi il tasto #. Seguire seguire le indicazioni del manuale tecnico allo schema 8.3 "menù "Programmazione Sistema" a pagina 16.

- Attivata la procedura della centrale usata si noterà il lampeggio della spia rossa nella scheda di GW 20475. Lasciare lampeggiare per qualche secondo e tagliare il ponticello colorato posto a fianco del led, provocando così lo spegnimento momentaneo del led e la memorizzazione del codice ricevuto dalla centrale.

- Uscire dalla programmazione della centrale usata come indicato nei relativi manuali.

- Per controllare l'effettiva programmazione è necessario togliere alimentazione all'attuatore, rialimentarlo dopo qualche secondo, inserire e disinserire la centrale osservando il cambiamento di stato del led di GW 20475.

- Togliere alimentazione all'attuatore e procedere all'installazione nel luogo e nella posizione scelti per il miglior utilizzo; procedere infine al cablaggio delle spie a led di segnalazione da portare distanti da GW 20475 fino a non più di 5 metri.

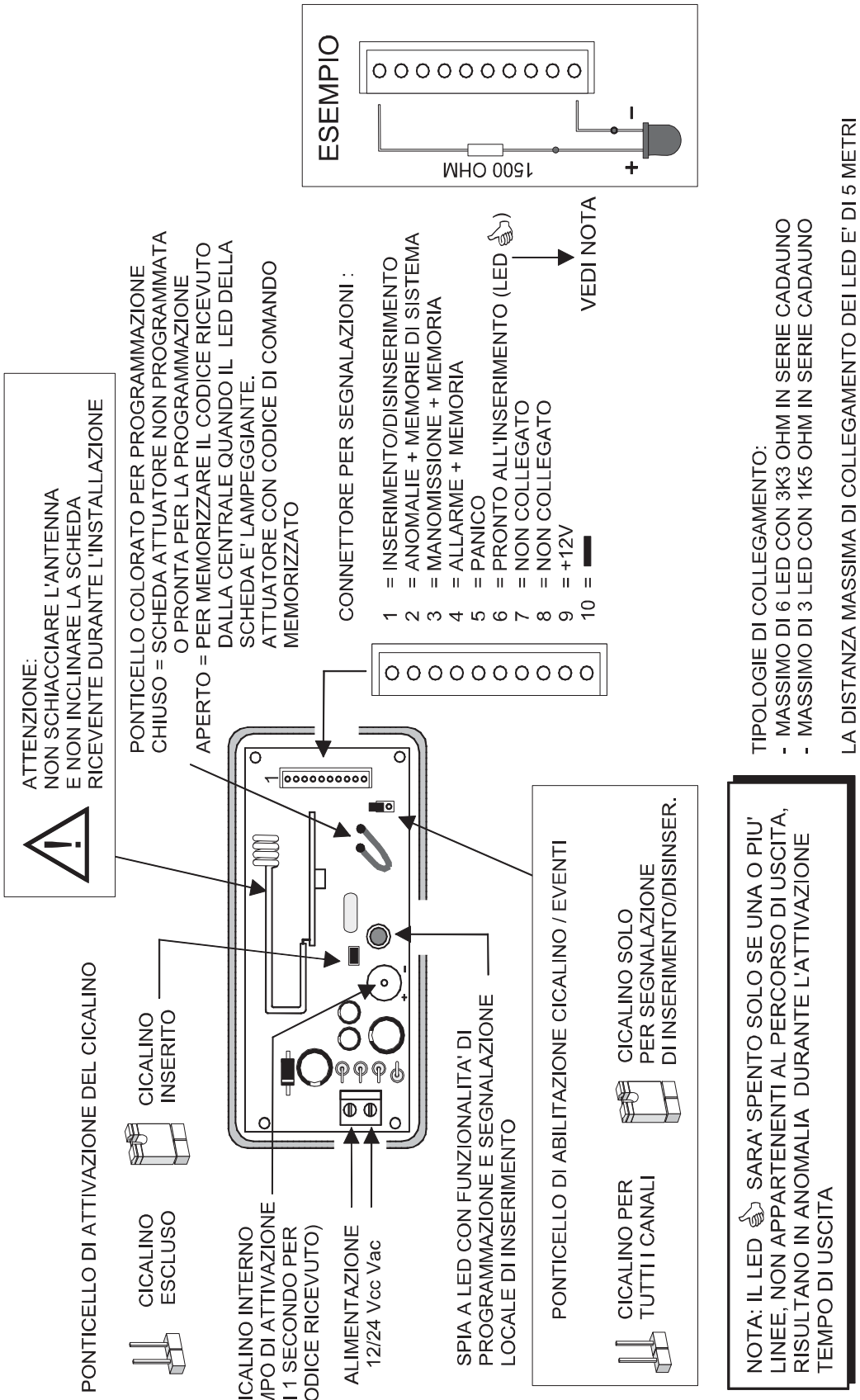
ATTENZIONE: Il codice di comando della sirena viene generato automaticamente dalla centrale ad ogni reset totale (ritorno al Default). E' necessario ricordarsi quindi che ad ogni ritorno alle condizioni di Default è necessario memorizzare nuovamente il codice con le procedure appena descritte. Con il cicalino di GW 20475 attivato se ne otterrà il suono di 1 secondo ad ogni commutazione di stato funzionale della centrale.

Ad ogni mancanza rete si perdono tutte le informazioni visualizzate da GW 20475, il riaggiornamento si ottiene al ripristino rete con una variazione dello stato operativo della centrale. Con centrali GW 20470 il riaggiornamento delle visualizzazioni sarà automatico al ritorno della tensione di rete.

In caso sia necessario mantenere le segnalazioni è tassativo adottare una adeguata fonte di alimentazione con batteria in tampone.

6. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Collegamenti generali:



WARNINGS

FOR THE INSTALLER:

Carefully follow all operating regulations applicable to the installing of electrical and security system, further to the specifications supplied by the manufacturer in the instruction manual which comes with the products.

Provide the operators with all the instructions for use and the limits of the installed system, specifying that there are specific standards and different levels of safety performance that must be adjusted to the relative user requirements.

Make sure the operator acknowledges the warnings provided in this document.

FOR THE OPERATOR:

Periodically and carefully check that the system is functional and the enabling and disenabling procedures are performed correctly.

Perform period maintenance on the system using specialised personnel who have the qualifications foreseen by the laws in force. Ask the installer to check the adequacy of the system if any operating conditions change (e.g. variations in the extension of the areas to be protected, change in the access procedures etc...)

This device has been designed, built and tested with maximum care, adopting control procedures which all conform to the regulations in force. Full compliance of the functional characteristics is exclusively achieved in the case where its use is limited to the functions it was designed for, and that is:

The actuator
for wireless burglar alarm systems using GW 20470 and GW 20471 control units

No other use or implementation is contemplated and it is therefore impossible to guarantee it will function correctly.

The production processes are carefully supervised to prevent defects and malfunctions; nevertheless the components used are subject to extremely low percentages of faults, as in the case of all electronic or mechanical part. Due to the destination of use of this device (protection of persons and things) we invite the user to adjust the levels of protection provided by the system to the actual risk levels in loco (assessing the possibility that this system can operate in a degraded manner due to malfunctions or faults etc) bearing in mind that there are precise regulations foreseen for the planning and installation of systems destined to this type of application.

The attention of the operator (system user) is recalled to the need to perform regular periodic maintenance on the system, and at least comply with what foreseen by the regulations in force, and also check, at intervals which are appropriate to the risk levels, that the system functions correctly, testing the signals on the control unit, the sensors, acoustic alarms, telephone combiners and all other connected devices. On completing the periodic controls, the operator must promptly notify the installer of the results.

The planning, installation and maintenance of the systems incorporated in this product are reserved to personnel who are duly trained and qualified to operate in a secure manner in compliance with accident prevention regulations. It is essential that they are installed in compliance with the regulations in force. The internal parts of some devices are connected to the mains and therefore there is a risk of electrocution in the case where maintenance operations are performed without disconnecting both the primary and emergency power supplies. Some products use rechargeable or normal batteries for emergency power supplies. If they are connected incorrectly it could damage the product, damage things and endanger the situation of the operator (explosions and fires).

Stamp of the installer company:

1. GENERAL INFORMATION

The GW 20475 actuator device is a repeater of the operating status of the control unit which controls it; in most cases it is used to signal when the system is armed or disarmed and the arming and past alarm conditions.

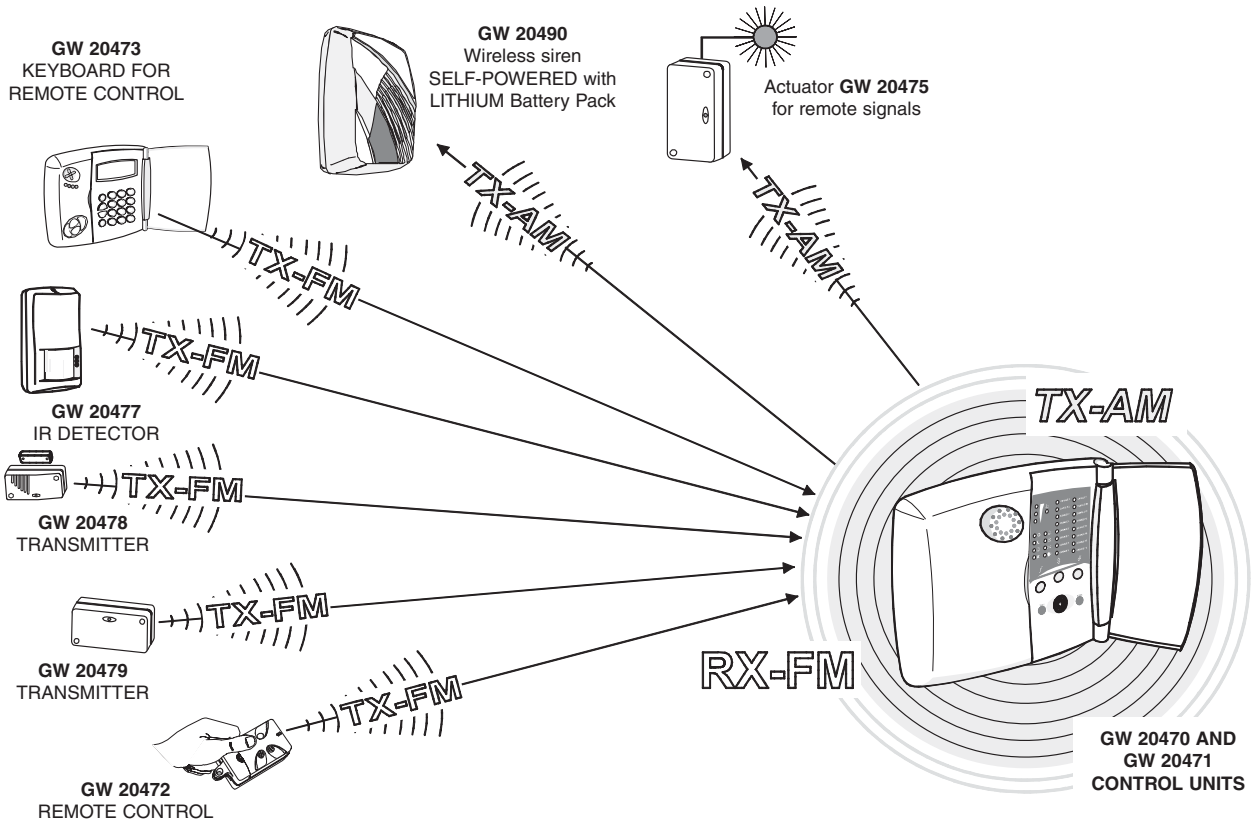
GW 20475 is connected to a general power supply with 12/24Vcc/ca voltages drawn from the doorbell or intercom system adaptor. The information is not stored if there is a power cut, they will only be updated when the power is on and after any variation in the control unit operating status; see the “PROGRAMMING” chapter.

The 80 metre open field range means it can be used for a variety of applications and installations, the display options are assigned to the internal LED indicator which displays whether the system is armed or disarmed, whilst it is possible to use the electronic output series grouped in one single connector to connect up to 6 LED indicators.

2. CHARACTERISTICS

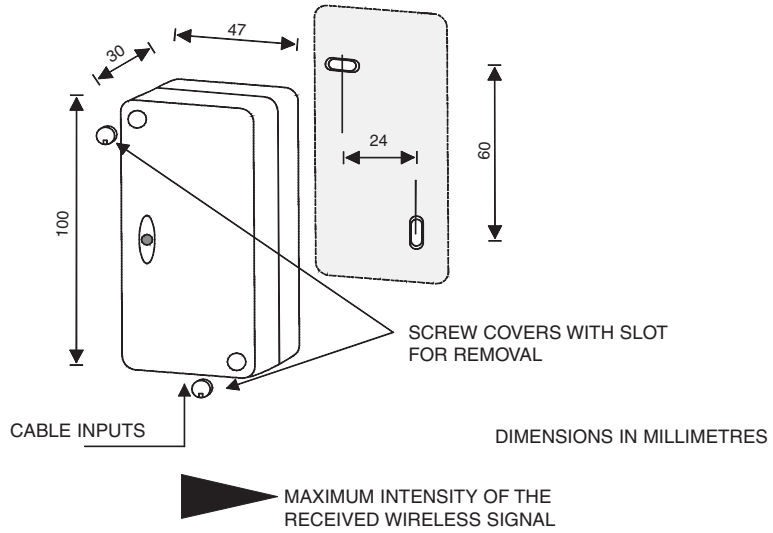
Model:	GW 20475				**Operating Capacity:**	80 metres in open field.
Protection rating:	IP3X, to be installed inside the protected zones.					
Power:	12 Vcc	24Vcc	12 Vca 50Hz	24Vca 50Hz	**Size and weight:**	L 47 x H 100 x P 30 mm, 70 gr.
Variations in power supply:	From 9 to 36Vcc		From 11a 27Vca 50Hz		**Standard Fittings:**	2 4 mm screws with dowels to fix the unit, 2 screw covers, output connection cable, instruction manual.
Absorption in idle mode in mA:	12	13	25	31	GW 20475 is an accessory device for the GW 20470 and GW 20471 control units, the GW 20490 siren, the compatible sensor group and accessories are all manufactured in compliance to the following Standards: CEI 79-16, CEI 79-2, ETSI 300-220, ETSI 301 489, R&TTE 1999/05/CE, EN 50130-4, EN 55022, EN 60950, 89/336/CEE, 73/23/CEE	
Absorption with all the outputs enabled, in mA:	47	40	100	88		
Electronic outputs:	6 x 3 mA or 2 x 10 mA					
Connection:	Power terminal board and connector for electronic outputs					
Wireless section:	Wireless reception on impulse frequencies for Low Power Devices (LPD).					

3. BLOCK DRAWINGS

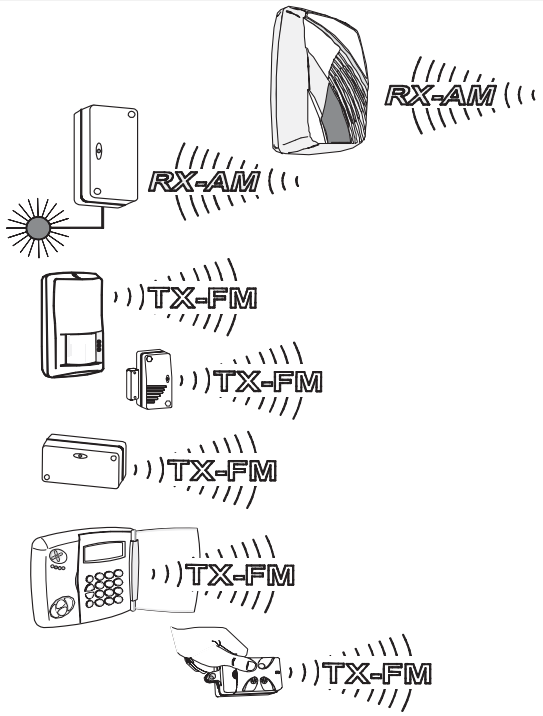
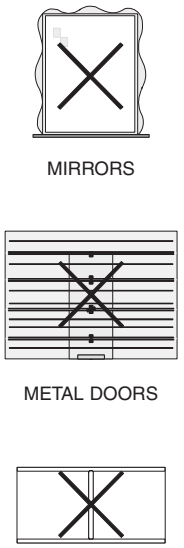
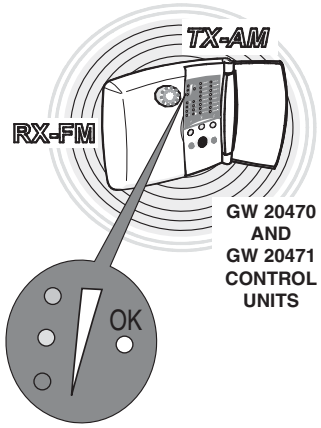


4. INSTALLATION

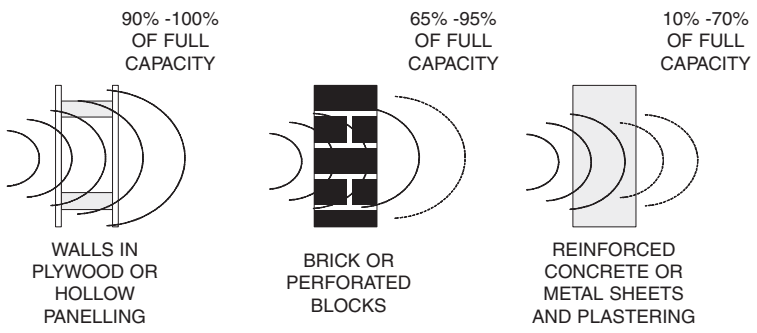
View of the installation measurements:



Installation cases to be avoided:

DEVICES THAT TRANSMIT OR RECEIVE COMPATIBLE DIGITAL CODES TOWARDS AND FROM GW 20470 AND 20471 CONTROL UNITS	CAUSES OF THE DISTURBED SIGNAL	QUALITY OF THE TRANSMITTED AND RECEIVED SIGNALS
	 **METAL GRIDS (such as for instance AIR VENTS and REINFORCED CONCRETE WALLS, FLOORS OR CEILINGS**	 **GW 20470 AND GW 20471 CONTROL UNITS**

Attenuation of main building materials:



5. PROGRAMMING

The GW 20475 actuator must be programmed to recognise the transmission code generated by the TX module installed on the GW 20470 or GW 20471 control unit.

Operations to perform:

- Place GW 20475 on a surface near the control unit, open the container, check that the coloured wire near the red LED is closed, connect the power at the correct voltage referring to the connection drawings, wait for 2 seconds until the red LED is on with a fixed light.

- ***If it is associated to the GW 20470 unit:*** Enter the programme menu on the control unit with the mechanical key and follow the procedure in the instruction manual Fig. 9.7 “menu for setting the ACTUATORS” on page 26.

- ***If it is associated to the GW 20471 unit:*** Enter the programme menu on the control unit by digiting the code and pressing the # key. Follow the procedure in the instruction manual at Fig. 8.3 "System settings" on page 16.

- When the procedure on the control unit has been enabled, the red LED will start to flash on the GW 20475 board. Allow it to flash for a few seconds and then cut the coloured jumper situated next the the LED which will cause the LED to switch off and memorize the code received from the control unit.

- Exit the programme menu on the control unit as indicated in the relative instruction manuals.

- To check the settings it is necessary to disconnect the power from the actuator, then power up again after a few seconds, and arm and disarm the control unit observing the change in the LED status on the GW 20475.

- Disconnect the power from the actuator and install it in the best position possible; connect the indicator LED cables to be laid at a distance of no more than 5 metres from the GW 20475.

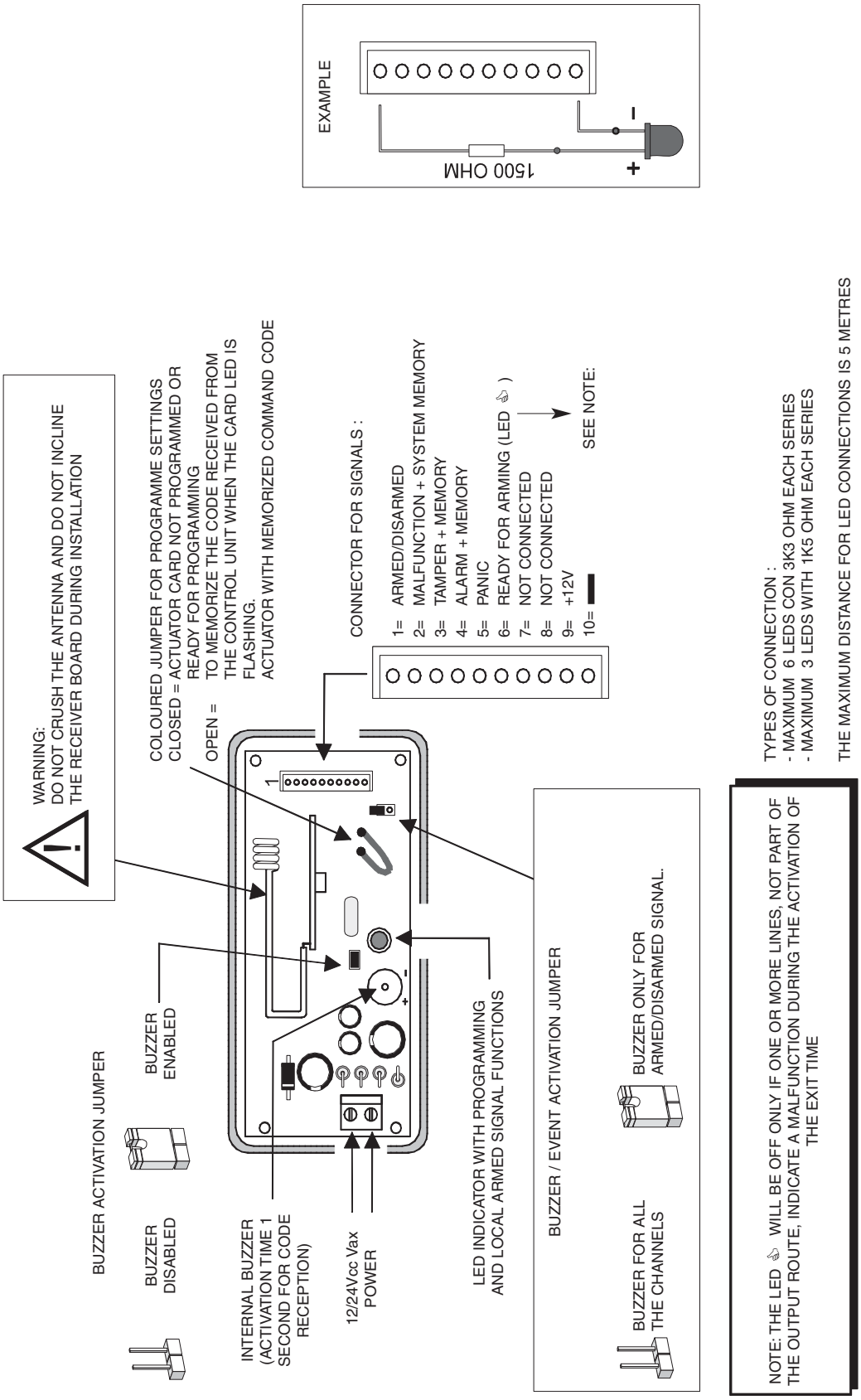
WARNING: The siren command code is automatically generated by the control unit each time it is subjected to total reset (return to Default). It is therefore necessary to remember that each time it is reset to Default conditions, it is necessary to memorize the code again following the above described procedure. When the GW 20475 buzzer is enable it will buzz for 1 second each time there is a change in the function status of the control unit.

The information displayed by the GW 20475 unit are cancelled each time the power is disconnected, it is updated when the power is reinstated with a variation of the function status of the control unit. On GW 20470 control units the display will be automatically updated when the power is reinstated.

If it is necessary to maintain the signal is it essential to install an appropriate power supply using a buffer battery.

6. ELECTRICAL CONNECTIONS

General connections:



ENGLISH

AVERTISSEMENTS

POUR L'INSTALLATEUR:

Veuillez vous conformer scrupuleusement aux normes sur la réalisation des équipements électriques et des systèmes de sécurité, ainsi qu'aux prescriptions données par le constructeur, qui se trouvent dans les manuels fournis avec les produits.

Veuillez fournir à l'utilisateur toutes les indications sur l'utilisation et sur les limites du système installé, en spécifiant qu'il existe des normes spécifiques et différents niveaux de prestations de sécurité, qui doivent être proportionnés aux exigences de l'utilisateur

Prier l'utilisateur de lire les avertissements donnés dans ce document.

POUR L'UTILISATEUR:

Vérifier périodiquement et scrupuleusement si l'équipement fonctionne bien, en s'assurant que les manoeuvres de branchement et de débranchement s'exécutent correctement.

S'occuper de l'entretien périodique de l'équipement, en le confiant à du personnel spécialisé possédant les qualifications prescrites par les normes en vigueur. Pourvoir à demander à l'installateur de vérifier que l'équipement est adapté aux éventuels changements des conditions opérationnelles (ex. variations des zones à protéger par extension, changement des méthodes d'accès, etc…)

Ce dispositif a été conçu, construit et testé avec le maximum d'attention, en adoptant des procédures de contrôle conformes aux réglementations en vigueur. Les caractéristiques fonctionnelles du système ne sont pleinement satisfaisantes que si son utilisation se limite exclusivement à la fonction pour laquelle il a été réalisé, c'est-à-dire:

Actionneur
pour les systèmes anti-intrusion via radio avec les centrales GW 20470 et GW 20471

No other use or implementation is contemplated and it is therefore impossible to guarantee it will function correctly.

The production processes are carefully supervised to prevent defects and malfunctions; nevertheless the components used are subject to extremely low percentages of faults, as in the case of all electronic or mechanical part. Due to the destination of use of this device (protection of persons and things) we invite the user to adjust the levels of protection provided by the system to the actual risk levels in loco (assessing the possibility that this system can operate in a degraded manner due to malfunctions or faults etc) bearing in mind that there are precise regulations foreseen for the planning and installation of systems destined to this type of application.

Nous attirons l'attention de l'utilisateur (conducteur de l'équipement) sur le besoin de pourvoir régulièrement à un entretien périodique du système au moins suivant ce qui est prévu par les normes en vigueur, et d'effectuer, avec la fréquence adéquate aux conditions de risque, des vérifications sur le bon fonctionnement du système, en particulier de la centrale, des capteurs, des avertisseurs acoustiques, du(des) transmetteur(s) téléphonique(s) et de tous les autres dispositifs qui sont connectés. A la fin du contrôle, l'utilisateur doit s'empresser d'informer l'installateur sur ce qu'il a constaté.

La conception, l'installation et l'entretien des systèmes qui comprennent ce produit sont réservés au personnel qui possède les qualifications et les connaissances nécessaires pour pouvoir travailler en conditions de sécurité aux termes de la prévention des accidents. Il est indispensable que l'installation soit effectuée dans le respect des normes en vigueur. Les pièces internes de certains appareillages sont connectées au réseau électrique, il y a donc risque d'électrocution au cas où l'on effectuerait des opérations d'entretien sans avoir déconnecté l'alimentation primaire et l'alimentation d'urgence. Certains produits comprennent des batteries chargeables ou non pour l'alimentation d'urgence. Des erreurs dans leur branchement peuvent endommager le produit, endommager des choses, et créer des dangers pour l'opérateur (explosion et incendie).

Timbre de la société chargée de l'installation:

1. GENERALITES

Le dispositif d'actionnement mod. GW 20475 doit être considéré comme un répétiteur des états de fonctionnement de la centrale radio qui le commande ; dans la plupart des cas on l'utilise pour signaler l'état branché et débranché de l'installation, et les conditions d'activabilité et d'alarme précédente.

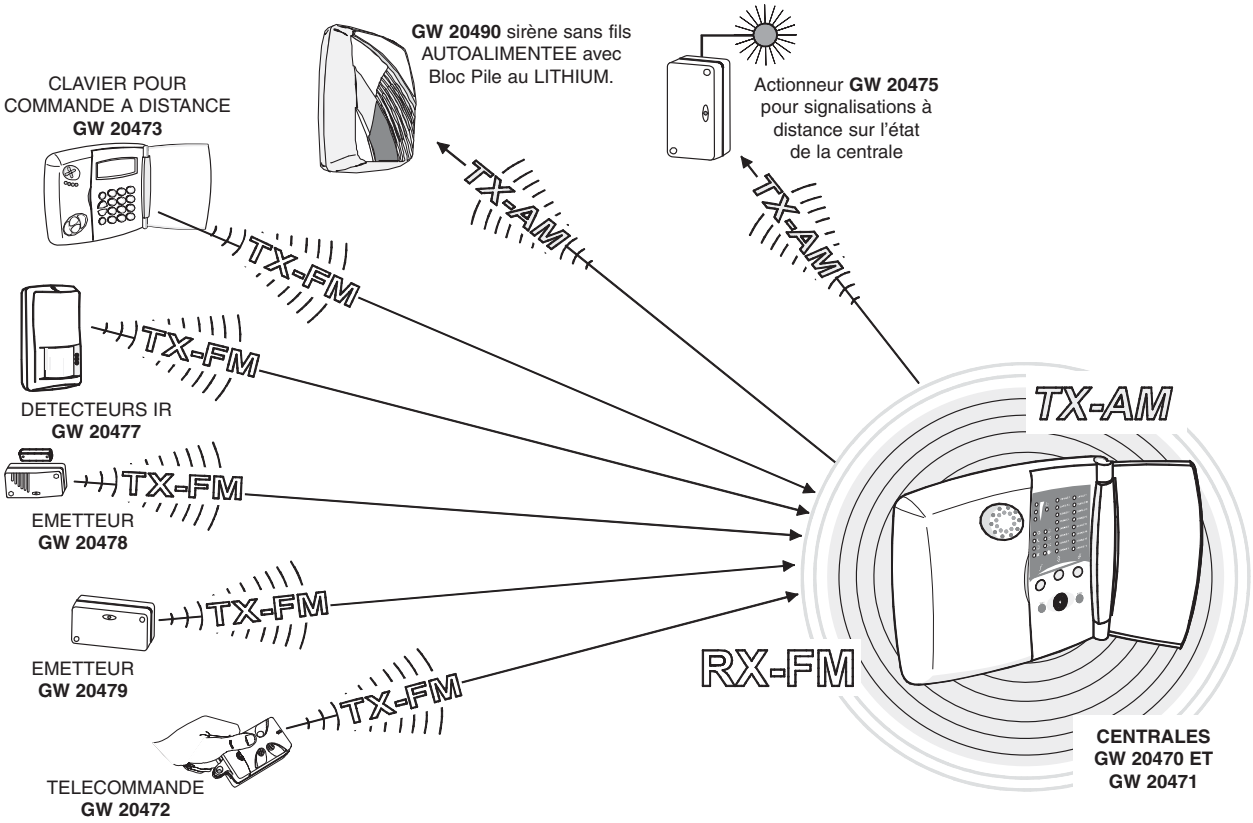
GW 20475 se branche à une source d'alimentation générale, avec des tensions qui peuvent être de 12/24 V cc/ca prélevées du transformateur de la sonnette de la maison ou de l'interphone. En cas d'absence de courant secteur, les informations ne seront pas conservées ; leur remise à jour se fera seulement quand le courant secteur sera rétabli et après une variation de l'état de fonctionnement de la centrale, voir le chapitre "PROGRAMMATION".

La portée de 80 mètres en absence d'obstacles permet d'utiliser ce dispositif dans des applications et des solutions d'installation très variées ; en premier lieu le témoin à led interne affiche si l'installation est branchée ou débranchée, tandis qu'il est possible d'utiliser la série de sorties électroniques rassemblées dans un seul connecteur pour se connecter à des témoins à leds (6 au maximum).

2. CARACTERISTIQUES

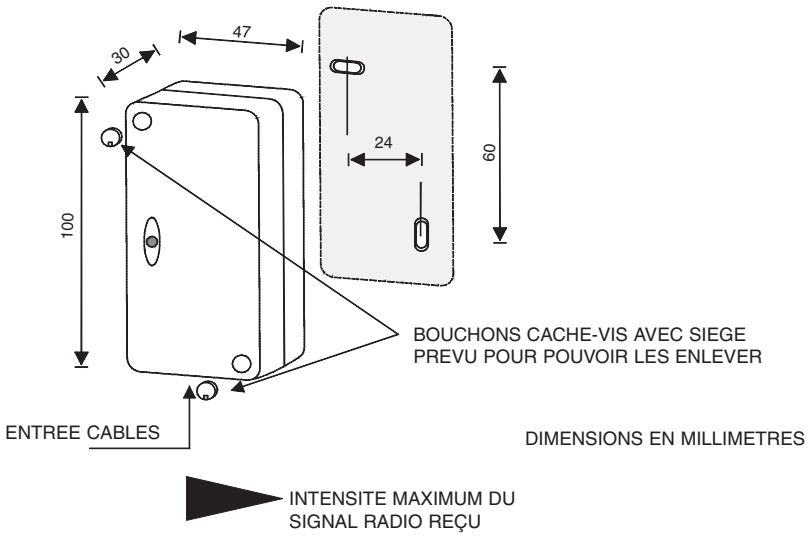
Modèle:	GW 20475				**Portée opérationnelle:** 80 mètres en absence d'obstacles.
Degré de protection:	IP3X, à installer à l'intérieur des pièces protégées.				
Alimentation:	12 Vcc	24Vcc	12 Vca 50Hz	24Vca 50Hz	**Dimensions et poids:** L 47 x H 100 x P 30 mm, 70 gr.
Variation d'alimentation:	de 9 à 36 Vcc		de 11 à 27 Vca 50Hz		**Fourniture:** 2 vis avec chevilles de 4 mm pour la fixation, 2 cache-vis, câble de connexion des sorties, manuel technique.
Absorption au repos en mA :	12	13	25	31	GW 20475 est un accessoire des centrales GW 20470 et GW 20471; la sirène GW 20490, le groupe de capteurs et les accessoires compatibles ont été développés en harmonie avec les normes suivantes: CEI 79-16, CEI 79-2, ETSI 300-220, ETSI 301 489, R&TTE 1999/05/CE, EN 50130-4, EN 55022, EN 60950, 89/336/CEE, 73/23/CEE
Absorption avec toutes les sorties activées, en mA:	47	40	100	88	
Sorties électroniques: 6 x 3 mA ou bien 2 x 10 mA					
Connexions : Bornier d'alimentation et connecteur pour sorties électroniques					
Section radio: Réception radio sur des fréquences à impulsions pour appareils LPD (Low Power Devices).					

3. SCHEMA FONCTIONNEL

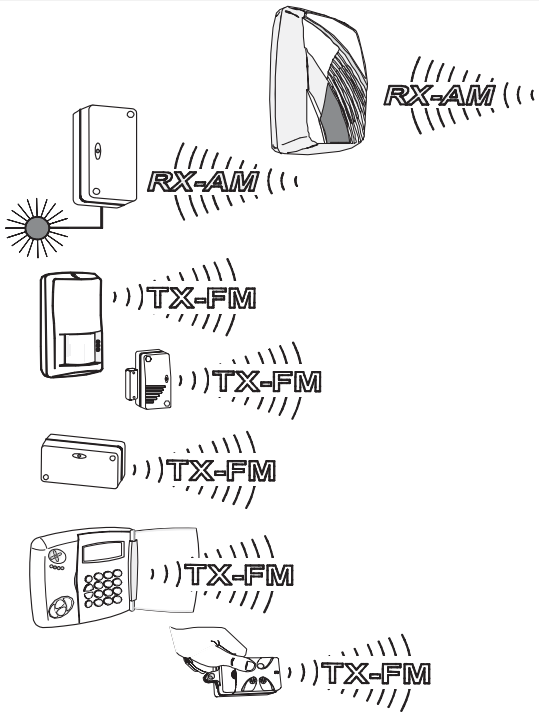
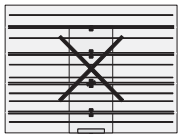
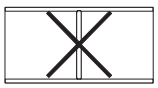
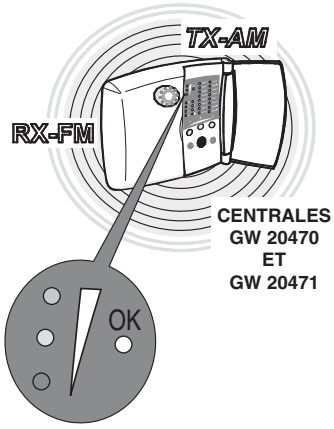


4. INSTALLATION

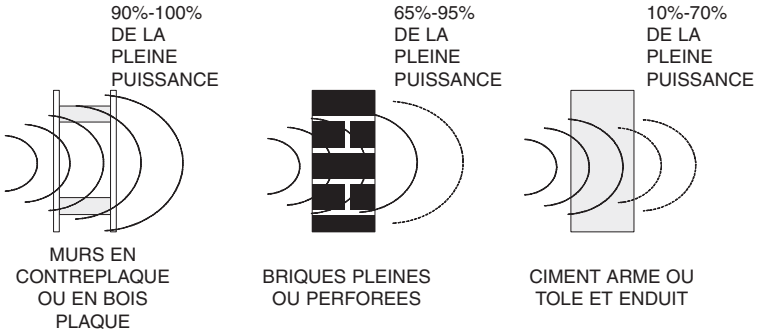
Vue de les dimensions d'installation:



Cas d'installation qui doivent être évités:

DISPOSITIFS QUI TRANSMETTENT OU REÇOIVENT DES CODES NUMERIQUES COMPATIBLES VERS ET VENANT DES CENTRALES SERIES GW 20470 ET GW 20471	CAUSES DE PERTURBATION DES SIGNAUX	QUALITE DES SIGNAUX EMIS ET REÇUS
	MIROIRS  PORTAILS EN METAL  **GRILLES METALLIQUES (comme par exemple TROUS DE LOUP et MURS, SOLS, PLAFONDS en CIMENT ARME)**	 **CENTRALES GW 20470 ET GW 20471**

Atténuations dues aux principaux matériaux de construction :



FRANÇAIS

5. PROGRAMMATION

L'actionneur mod. GW 20475 doit être programmé pour reconnaître le code de transmission créé par le module TX installé dans la centrale GW 20470 ou bien GW 20471.

Opérations à exécuter:

- Placer le GW 20475 sur une tablette à côté de la centrale, ouvrir le conteneur, contrôler que le fil de couleur situé à côté de la led rouge est fermé, alimenter avec la tension prévue en se repérant sur le dessin des connexions, attendre 2 secondes, la led rouge doit être allumée avec lumière fixe.

- **Si associé avec la centrale GW 20470:** entrer dans la programmation de la centrale avec la clé mécanique, et suivre les indications du manuel technique sur le schéma 9.7 « menu pour programmer les ACTIONNEURS » à la page 26.

- **Si associé avec la centrale GW 20471:** entrer dans la programmation de la centrale en tapant le code puis en appuyant sur la touche #. Suivre les indications du manuel technique sur le schéma 8.3 « menu de programmation du Système » à la page 16.

- Quand on aura activé la procédure de la centrale utilisée, on remarquera le clignotement du témoin rouge dans la carte du GW 20475. Laisser clignoter pendant quelques secondes, et couper la barrette colorée située à côté de la led, ce qui provoque l'extinction momentanée de la led et la mémorisation du code reçu de la centrale.

- Quitter la programmation de la centrale utilisée, comme indiqué dans les manuels relatifs.

- Pour contrôler si la programmation est effective, il faut couper l'alimentation de l'actionneur, le ré-alimenter après quelques secondes, puis brancher et débrancher la centrale en observant les changements d'état de la led du dispositif GW 20475.

- Couper l'alimentation de l'actionneur et procéder à l'installation dans le lieu et la position choisis pour la meilleure utilisation possible ; enfin câbler les témoins à led de signalisation, qu'il faut placer à une distance de non plus de 5 mètres du dispositif GW 20475.

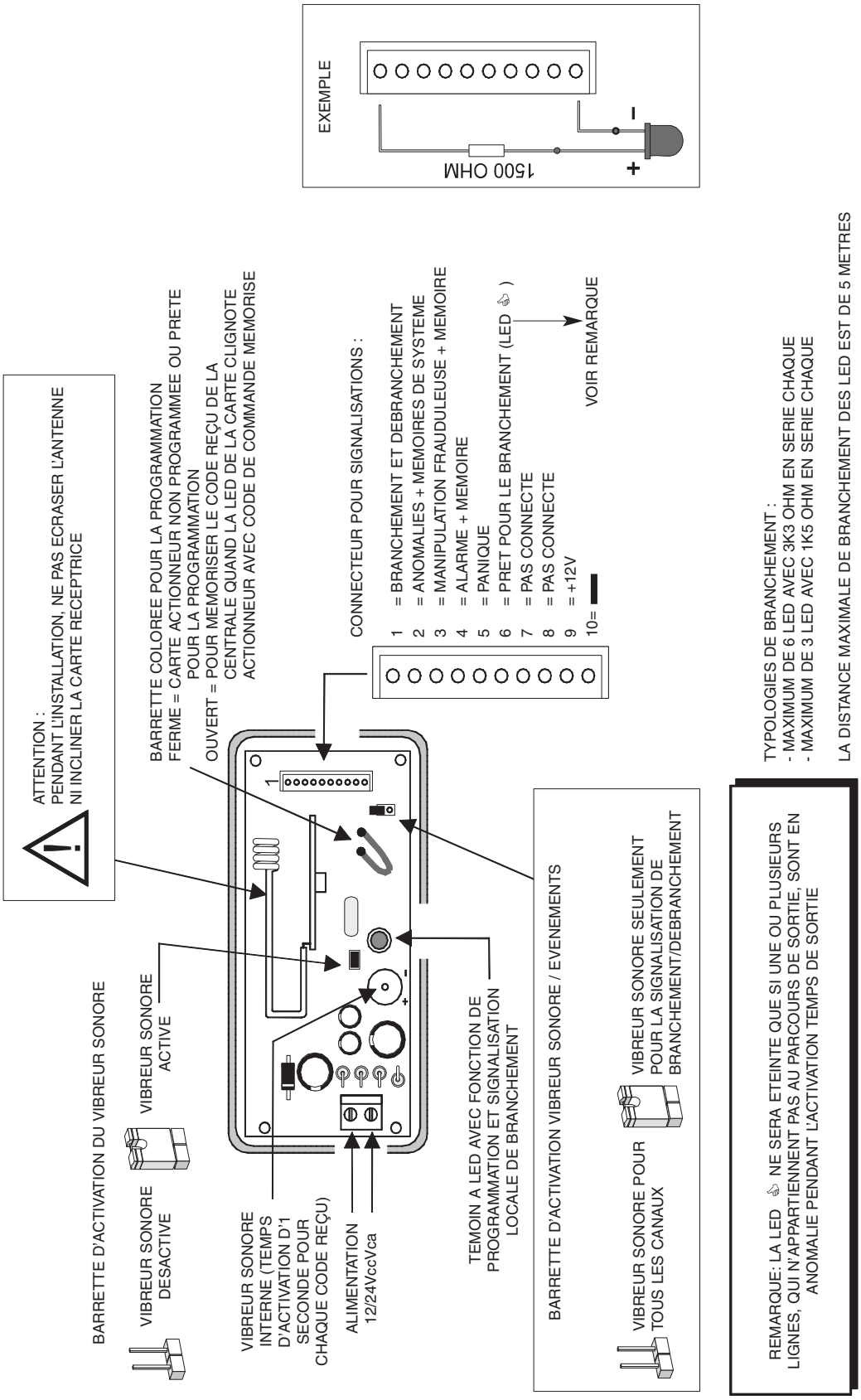
ATTENTION : Le code de commande de la sirène est créé automatiquement par lacentrale à chaque reset total (retour au Défaut). Par conséquent ne pas oublier qu'à chaque retour aux conditions de Défaut, il faut mémoriser à nouveau le code, avec les procédures que nous venons de décrire. Si le vibreur sonore du GW 20475 est activé, on obtiendra un son d'1 seconde à chaque commutation d'état de fonctionnement de la centrale.

A chaque coupure du secteur on perd toutes les informations affichées par le GW 20475 ; on obtient leur remise à jour au rétablissement du courant de secteur avec une variation de l'état de fonctionnement de lacentrale. Avec les centrales GW 20470, les affichages seront remis à jour automatiquement au retour de la tension de secteur.

Au cas où l'on a besoin de maintenir les signalisations, il est impératif d'adopter une source d'alimentation adéquate avec batterie de secours.

6. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Raccordements généraux:



ADVERTENCIAS

PARA EL INSTALADOR:

Atenerse escrupulosamente a las normas sobre la realización de instalaciones eléctricas y sistemas de seguridad, y a las prescripciones del fabricante indicadas en el manual suministrado con los productos.

Suministrar al usurario todas las indicaciones sobre el uso y sobre las limitaciones del sistema instalado, especificando que existen normas específicas y diferentes niveles de prestaciones de seguridad que deben ser conmensuradas a las exigencias del usuario.

El usuario deberá tomar en cuenta las advertencias indicadas en este documento.

PARA EL USUARIO:

Controlar periódica y escrupulosamente la funcionalidad de la instalación asegurándose de la correcta ejecución de las maniobras de activación y desactivación.

Prestar atención al mantenimiento periódico confiándola a personal especializado en posesión de los requisitos prescritos por las normas vigentes. Pedir al propio instalador el control de la adecuación de la instalación al cambiar las condiciones operativas (ej: variaciones de las zonas a proteger por extensión, cambio del sistema de acceso etc...)

Este dispositivo se ha proyectado, fabricado y probado con la máxima atención, adoptando procedimientos de control conforme las normas vigentes. La plena conformidad de las características funcionales se consigue solo en el caso de un uso exclusivamente limitado a la función por la cual se ha realizado, es decir:

Actuador
para sistemas de detección de intrusión por radio con centrales
GW 20470 y GW 20471

Cualquier uso fuera de este ámbito no está previsto y por lo tanto no es posible garantizar su correcta operatividad.

Los procesos de producción son vigilados atentamente para prevenir defectos y mal funcionamientos; de todas formas los componentes adoptados están sujetos a averías en porcentajes extremadamente modestos, como se efectúa para cada producto fabricado electrónico o mecánico. Dada la finalidad de este artículo (protección de bienes y personas) invitamos al usuario a conmensurar el nivel de protección ofrecido por el sistema a la afectiva situación de riesgo (valorando la posibilidad que dicho sistema se encuentre trabajando en modalidad degradada a causa de situaciones de averías o demás), recordando que existen normas precisas para la proyectación y la realización de las instalaciones destinadas a este tipo de aplicaciones.

Llamada de atención del usuario (conductor de la instalación) sobre la necesidad de proveer regularmente a un mantenimiento periódico del sistema al menos según lo previsto por las normas en vigor además de efectuar, con frecuencia adecuada a la condición de riesgo, controles sobre el correcto funcionamiento del mismo sistema de modo particular a la central, sensores, sirenas, combinador/es telefónico/cos y todo tipo de dispositivo conectado. Al final del control periódico el usuario debe informar con prontitud al instalador sobre la funcionalidad localizada.

La proyectación, la instalación y el mantenimiento de sistemas incorporados a este producto se reservan a personal en posesión de los requisitos y de los conocimientos necesarios para trabajar en condiciones seguras a los efectos de la prevención contra accidentes. Es indispensable que su instalación sea efectuada cumpliendo las normas vigentes. Las partes internas de algunos aparatos están conectadas a la red eléctrica y por lo tanto existe el riesgo de fulguración si se efectuaran operaciones de mantenimiento en su interior antes de haber desconectado la alimentación primaria y de emergencia. Algunos productos incorporan baterías recargables o no para la alimentación de emergencia. Errores en su conexión pueden causar daños al producto, daños a cosas y peligro para la incolumidad del operador (explosión e incendio).

Sello de la impresa instaladora:

1. GENERALIDADES

El dispositivo actuador mod GW 20475 se considera como un repetidor de estados funcionales de la central radio que lo controla; en la mayoría de los casos se emplea para señalar el estado de activación y desactivación de la instalación y las condiciones de introducción y de alarma anterior.

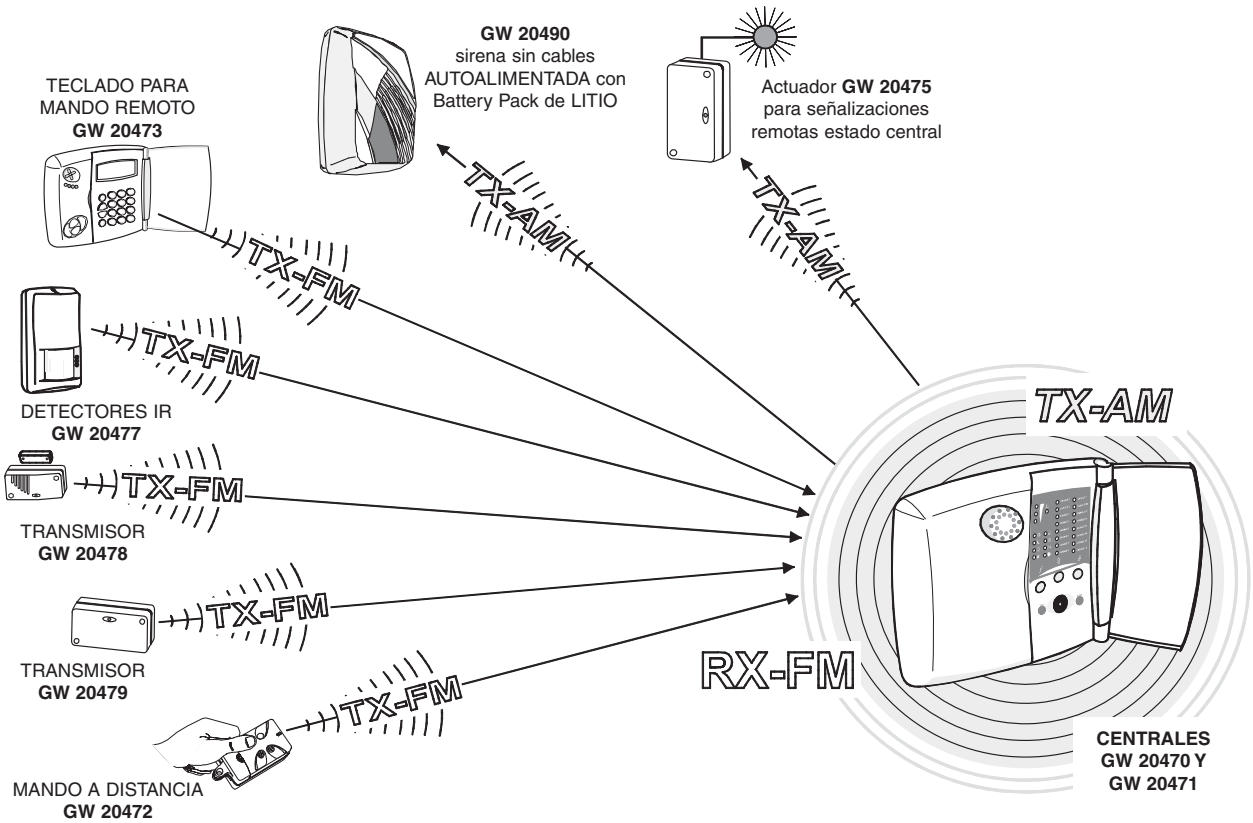
GW 20475 se conecta a una fuente de alimentación genérica con tensiones que pueden ser de 12/24Vcc/ca extraídas por el transformador del timbre de casa o del telefonillo. Las informaciones no se conservan en caso de falta de red, su actualización se efectuará solo con red presente y después de una variación del estado operativo de la central, véase capítulo “PROGRAMACIÓN".

La capacidad de aire libre de 80 metros permite utilizarlo en diferentes aplicaciones y soluciones de instalación, las posibilidades de visualización son demandadas en primer lugar al indicador luminoso de led interna para visualización de instalación activada o desactivada mientras es posible utilizar la serie de salidas electrónicas recogidas en un único conector para conectarse a indicadores luminosos de led hasta un máximo de 6.

2. CARACTERÌSTICAS

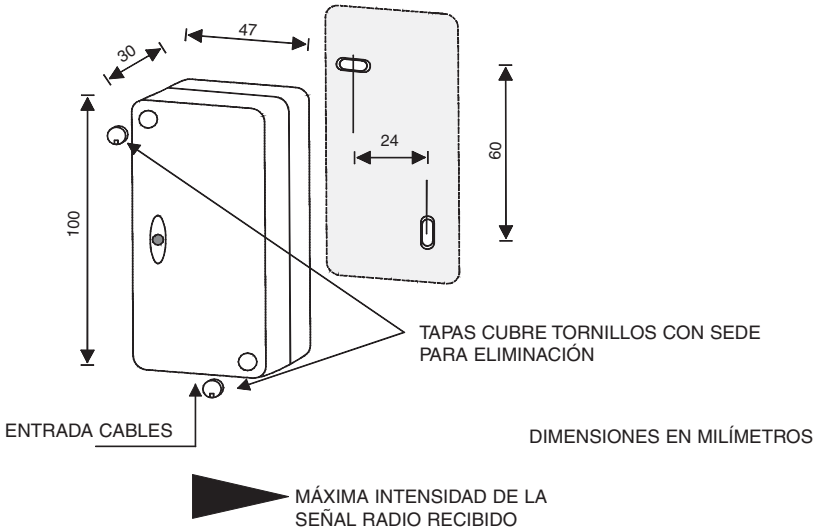
Modelo:	GW 20475				**Capacidad operativa:**	80 metros en aire libre.
Grado de protección:	IP3X, a instalar en el interior de los locales protegidos.					
Alimentación:	12 Vcc	24Vcc	12 Vca 50Hz	24Vca 50Hz	**Dimensiones y peso:**	L 47 x H 100 x P 30 mm, 70 gr.
Variación de alimentación:	De 9 a 36Vcc		De 11a 27Vca 50Hz		**De serie:**	2 tornillos con tuercas de 4 mm para la fijación, 2 cubre tornillos, cable de conexión de las salidas, manual técnico.
Absorción de reposo en mA:	12	13	25	31	GW 20475 es un accesorio de las centrales GW 20470 y GW 20471, la sirena GW 20490, el grupo de sensores y los accesorios compatibles se han desarrollado en armonía con las siguientes normas:	
Absorción con todas las salidas activas, en mA:	47	40	100	88	CEI 79-16, CEI 79-2, ETSI 300-220, ETSI 301 489,	
Salidas electrónicas:	6 x 3 mA o 2 x 10 mA				R&TTE 1999/05/CE, EN 50130-4, EN 55022, EN 60950,	
Conexiones:	Caja de conexiones de alimentación y conector para salidas electrónicas				89/336/CEE, 73/23/CEE	
Sección radio:	Recepción digital en frecuencias para aparatos LPD (Low Power Devices).					

3. ESQUEMA DE BLOQUES

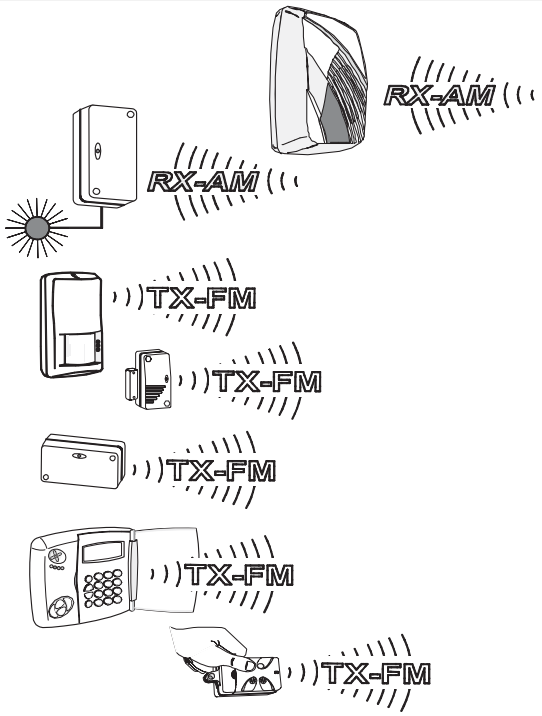
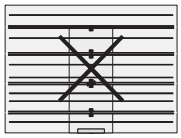
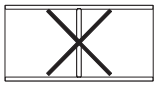
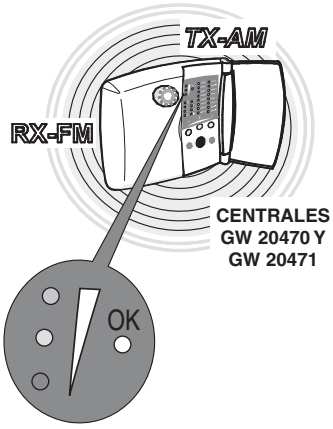


4. INSTALACIÓN

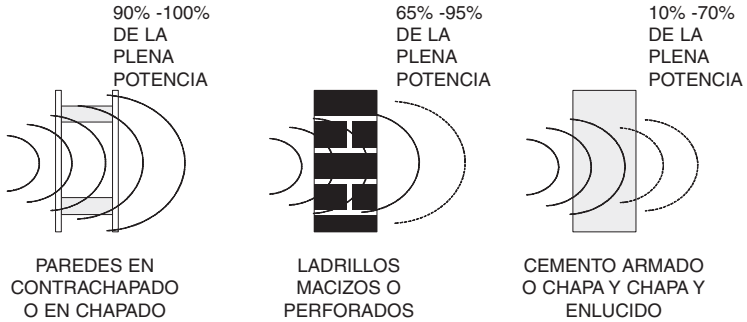
Vista de las dimensiones para la fijación:



Casos de instalación a evitar:

DISPOSITIVOS QUE TRANSMITEN O RECIBEN CÓDIGOS DIGITALES COMPATIBLES HACIA Y DESDE CENTRALES SERIE GW 20470 Y GW 20471	CAUSAS DE DISTURBIO DE LAS SEÑALES	CALIDAD DE LAS SEÑALES TRANSMITIDAS Y RECIBIDAS
	ESPEJOS  PUERTAS DE METAL  **REJILLAS METÁLICAS (como por ejemplo AL RÁS DEL SUELO y MUROS, SUELOS, TECHOS de CEMENTO ARMADO)**	 **CENTRALES GW 20470 Y GW 20471**

Atténuations dues aux principaux matériaux de construction :



ESPAÑOL

5. PROGRAMACIÓN

El actuador mod GW 20475 debe programarse para reconocer el código de transmisión generado por el módulo TX instalado en la central GW 20470 o GW 20471.

Operaciones a efectuar:

- Colocar GW 20475 en una superficie cerca de la central, abrir el contenedor, controlar que el hilo colocado cerca del led rojo esté cerrado, alimentar con la tensión prevista haciendo referencia al diseño de las conexiones, esperar 2 segundos, el led rojo debe encenderse con luz fija.

- ***Si se asocia a la GW 20470:*** entrar en programación de la central con llave mecánica y seguir las indicaciones del manual técnico en el esquema 9.7 “el menú para programar los ACTUADORES” en la página 26.

- ***Si se asocia a la GW 20471:*** entrar en programación de la central digitando el código y presionando luego la tecla #. Seguir las indicaciones del manual técnico en el esquema 8.3 "menú "Programación Sistema" en la página 16.

- Activado el procedimiento de la central usada se notará el parpadeo del indicador luminoso rojo en la tarjeta de GW 20475. Dejar que parpadee durante algún segundo y cortar el puente coloreado colocado al lado del led, provocando así el apagado momentáneo del led y la memorización del código recibido desde la central.

- Salir de la programación de la central usada como se indica en los relativos manuales.

- Para controlar la efectiva programación es necesario quitar alimentación al actuador, volver a alimentarlo después de cualquier segundo, activar y desactivar la central observando el cambio de estado del led de GW 20475.

- Eliminar alimentación al actuador y proceder a la instalación en el lugar y en la posición elegidos para el mejor uso; proceder con el cableado de los indicadores luminosos de led de señalización manteniéndolos distantes de GW 20475 hasta no más de 5 metros.

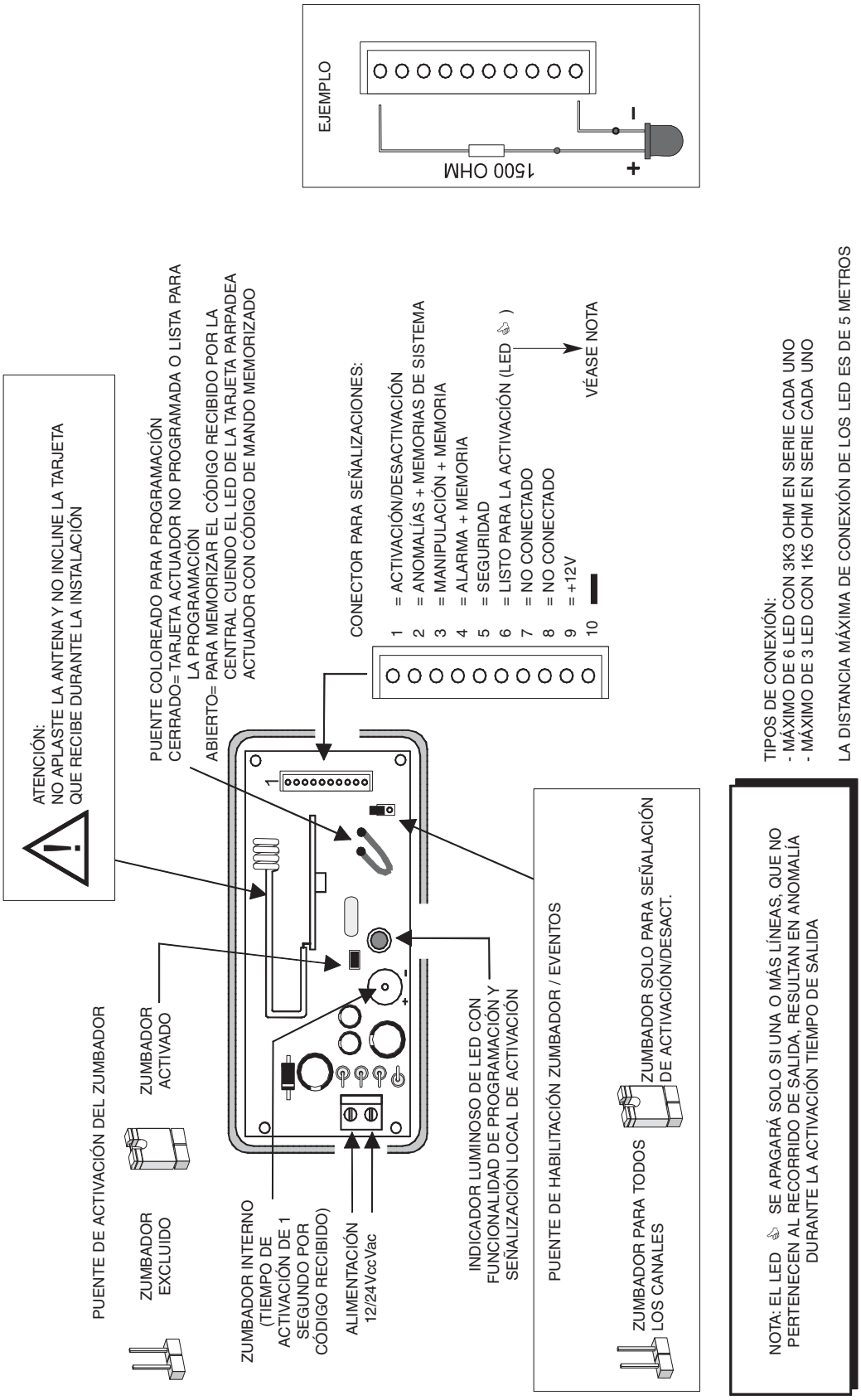
ATENCIÓN: El código de control de la sirena se genera automáticamente desde la central a cada réset total (retorno al Default) Es necesario recordar que en cada retorno a las condiciones de Default es necesario memorizar nuevamente el código con los procedimientos apenas descritos. Con el zumbador de GW 20475 activado se obtendrá el sonido de 1 segundo en cada conmutación de estado funcional de la central.

Por falta de red se pierden todas las informaciones visualizadas por GW 20475, la actualización se obtiene en el reajuste de red con una variación del estado operativo de la central. Con centrales GW 20470 la actualización de las visualizaciones será automática al retorno de la tensión de red.

En caso de que sea necesario mantener las señalizaciones es taxativo adoptar una adecuada fuente de alimentación con batería en tampón.

6. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Conexiones generales:



ESPAÑOL

WARNUNGEN

FÜR DEN INSTALLATEUR:

Die Normen bezüglich der Ausführung elektrischer Anlagen und Sicherheitssystemen und die Vorschriften des Herstellers, die in der einschlägigen Literatur der Produkte aufgeführt werden sind strengstens zu beachten.

Dem Anwender sind alle Angaben zur Verfügung zu stellen, die sich auf die Anwendung und die Einschränkungen des installierten Systems beziehen, und es ist ausführlich zu erklären, dass es spezifische Normen und verschiedene Ebenen der Sicherheitsleistung gibt, welche den Erfordernissen des Anwenders angepasst sind.

Es muss Sorge getragen werden, dass der Anwender die Warnungen, die in diesem Dokument aufgeführt werden, durchliest.

FÜR DEN ANWENDER:

Regelmäßig und sorgfältig die Funktionsfähigkeit der Anlage überprüfen und die Richtigkeit der durchgeführten Vorkehrungen beim Aktivieren und Deaktivieren sicherstellen.

Für die regelmäßige Wartung der Anlage sorgen, indem spezialisiertes Personal eingesetzt wird, das die vorgeschriebenen Voraussetzungen der geltenden Normen besitzt. Dafür Sorge tragen, dass der Installateur die Angemessenheit der Anlage, bei sich verändernden operativen Bedingungen überprüft (zum Beispiel, wenn die zu schützenden Bereiche sich in Bezug auf Größe und Zutrittsprozeduren, etc… ändern)

Diese Vorrichtung wurde mit höchster Sorgfalt geplant, gebaut und geprüft, unter Anwendung der Kontrollprozeduren gemäß den geltenden Normen. Die vollkommene Entsprechung der Funktionseigenschaften geht ausschließlich aus einer Anwendung hervor, die sich auf die Funktionen beschränkt, für die diese Vorrichtung entstanden ist, das heißt:

Antrieb
für Funk-Einbruchssysteme mit den Zentralen GW 20470 und GW 20471

Jegliche Anwendung, die über diesen Bereich herausgeht, ist nicht vorgesehen und daher kann eine korrekte Funktion nicht garantiert werden.

Die Produktionsprozesse werden sorgfältig überwacht, um Defekte und Störungen zu vermeiden; dennoch sind die angewendeten Bestandteile in äußerst niedrigem Maße für Defekte anfällig, wie es andererseits für jede Art von elektronischen oder mechanischen Artefakten der Fall ist. In Anbetracht der Bestimmung dieses Artikels (Sach- und Personenschutz) laden wir den Anwender dazu ein, den Schutzgrad, der vom System geboten wird, an die effektive Risikosituation anzupassen (indem die Möglichkeit berücksichtigt wird, dass dieses System mit einem verschlechterten Modus arbeiten muss, die auf Defekte oder anderes zurückzuführen ist) und erinnern daran, dass es präzise Normen, zur Planung und zur Ausführung von Anlagen gibt, die für diese Art von Einsatz bestimmt wurden.

Wir machen den Anwender (Anlagenführer) auf die Notwendigkeit aufmerksam regelmäßig für die periodische Wartung des Systems zu sorgen, auf jeden Fall so wie es von den geltenden Normen vorgesehen wird, und mit einer Häufigkeit, Prüfungen der korrekten Funktionsfähigkeit des Systems durchzuführen, die den Risikobedingungen angemessen ist, was die Zentrale, die Sensoren, die akustischen Warnanlagen, die telefonische/ Nummernscheibe/n und jede andere Art von angeschlossener Vorrichtung anbetrifft. Am Ende der periodischen Prüfung muss der Anwender den Installateur rechtzeitig über die festgestellte Funktionsfähigkeit informieren.

Die Planung, die Installierung und die Wartung von Systemen, die dieses Produkt beinhalten, sind Personal vorbehalten, das die notwendigen Voraussetzungen und Kenntnisse besitzt, um unter sicheren Verhältnissen zu arbeiten mit dem Zweck Unfälle vorzubeugen. Es ist absolut notwendig, dass deren Installierung unter Anbetracht der geltenden Normen durchgeführt wird. Die Innenteile einiger Geräte sind mit dem elektrischen Netz verbunden, und daher besteht das Risiko eines Stromschlags in den Fällen, in denen in deren Inneren Wartungsarbeiten durchgeführt werden sollten, bevor die Haupt- und die Notfallstromversorgung ausgeschaltet wurde. Einige Produkte beinhalten, entweder wiederaufladbare oder nicht wiederaufladbare Batterien zur Notfallversorgung. Fehler beim Anschluss können Schäden am Produkt, Sachschäden und Gefahren für die Unversehrtheit des Anwenders (Explosion und Brand) verursachen.

Stempel der installierenden Firma:

1. ALLGEMEINES

Der Antrieb GW 20475 ist ein Verstärker der Betriebsstatus der steuernden Funkzentralen; in den meisten Fällen wird er verwendet, um den Ein- oder Ausschaltstatus der Anlage, die Einschaltmöglichkeiten und vorausgegangene Alarme anzuzeigen.

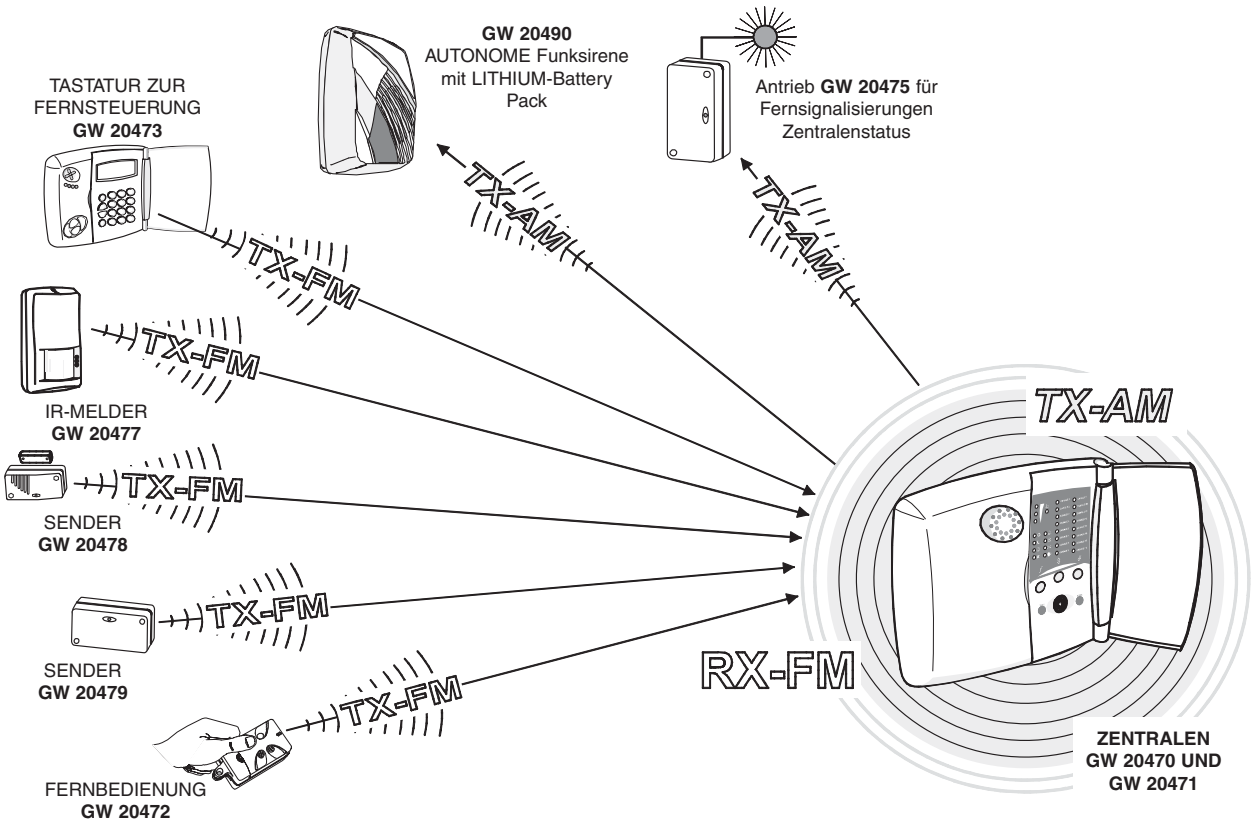
Der GW 20475 wird an eine allgemeine Stromversorgung mit Spannungen wie 12/24 V GS/WS angeschlossen, die vom Trafo der Türklingel oder der Gegensprechanlage abgegriffen werden können. Die Informationen werden bei einem Stromausfall nicht gespeichert, die erneute Aktualisierung erfolgt nur bei anliegender Spannung und nach einer Veränderung des Betriebszustands der Zentrale, siehe Abschnitt „PROGRAMMIERUNG“.

Die Reichweite von 80 Meter im freien Feld erlaubt den Einsatz bei verschiedensten Anwendungen und Installationslösungen, die Anzeigemöglichkeiten beziehen sich hauptsächlich auf die Anzeigeleuchte und interne LED zur Anzeige des Betriebszustands der Anlage, wobei eine Reihe elektronischer Ausgänge, die in einem einzelnen Verbinder zusammengefasst sind, genutzt werden können um Anzeige-LEDs bis zu einer maximalen Anzahl von 6 Stück anzuschließen.

2. EIGENSCHAFTEN

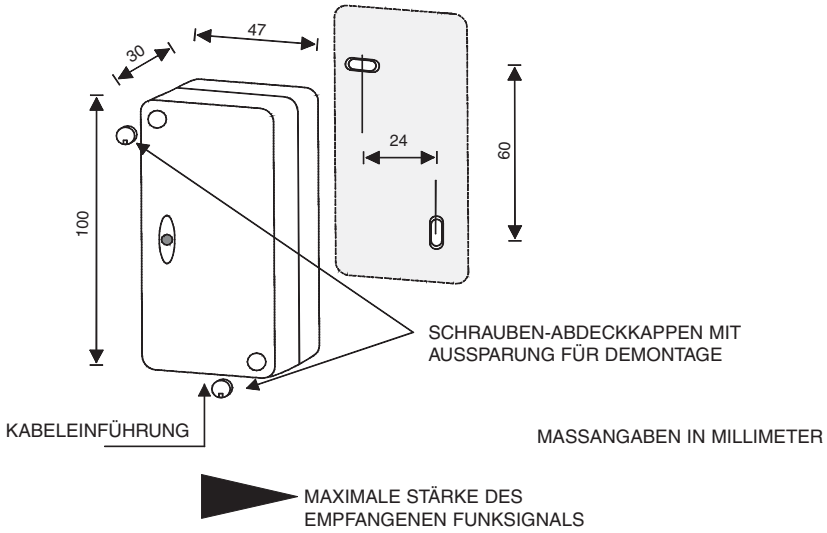
Modell:	GW 20475				**Betriebsreichweite:** 80 Meter auf freiem Feld.
Schutzgrad:	IP3X, zur Installation innerhalb des zu schützenden Raums.				
Stromversorgung:	12 VGS	24 VGS	12 VWS 50Hz	24 VWS 50Hz	**Abmessungen und Gewichte:** L 47 x H 100 x T 30 mm, 70 g.
Abweichung der Versorgungsspannung:	Von 9 bis 36 VGS		Von 11 bis 27 VWS 50Hz		**Ausstattung:** 2 Schrauben mit Dübel 4 mm für die Befestigung, 2 Schraubenkappen, Anschlusskabel der Ausgänge, Handbuch.
Leistungsaufnahme im Ruhezustand in mA:	12	13	25	31	GW 20475 ist ein Zubehörteil der Zentralen GW 20470 und GW 20471, der Sirene GW 20490, die kompatible Sensorengruppe und die kompatiblen Zubehörelemente sind gemäß der folgenden Normen entwickelt worden:
Leistungsaufnahme bei allen Ausgängen aktiv, in mA:	47	40	100	88	CEI 79-16, CEI 79-2, ETSI 300-220, ETSI 301 489,
Elektronische Ausgänge: 6 x 3 mA oder 2 x 10 mA					R&TTE 1999/05/CE, EN 50130-4, EN 55022, EN 60950,
Anschlüsse:	Versorgungsklemmleiste und Verbinder für elektronische Ausgänge				89/336/CEE, 73/23/CEE
Funkabschnitt:	Funkempfang auf gepulsten Frequenzen für LPD Geräte (Low Power Devices).				

3. BLOCKSCHEMA

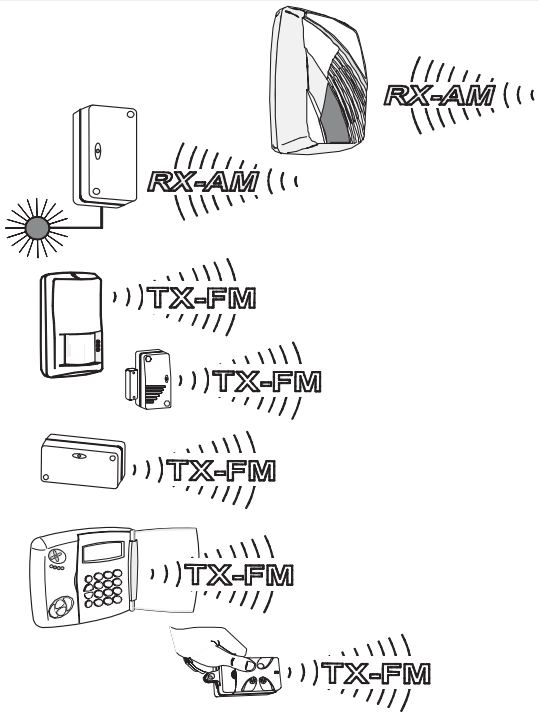
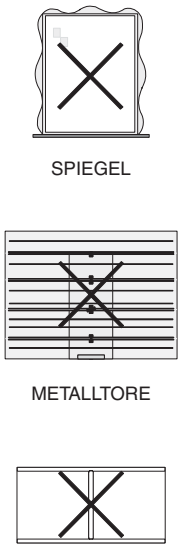
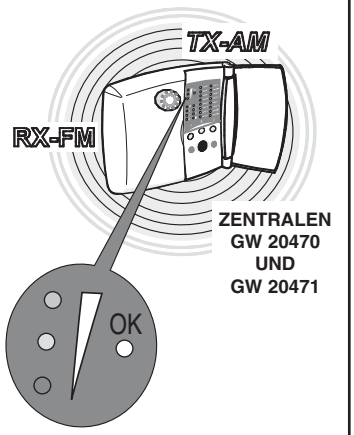


4. INSTALLATION

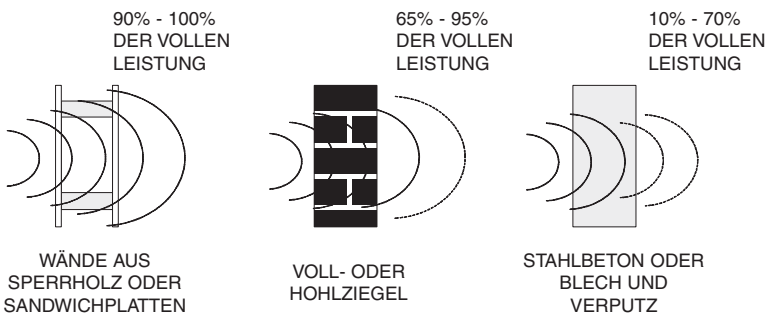
Ansicht der Abmessungen für die Befestigung:



Zu vermeidende Installationsfälle:

GERÄTE, DIE KOMPATIBLE DIGITALE CODES IN RICHTUNG DER ZENTRALEN GW 20470 UND GW 20471 SENDEN ODER VON DIESEN EMPFANGEN	URSACHEN FÜR DIE STÖRUNGEN DER SIGNALE	QUALITÄT DER GESENDETEN UND EMPFANGENEN SIGNALE
		

Dämpfung der wesentlichen Baumaterialien:



DEUTSCH

5. PROGRAMMIERUNG

Der Antrieb Mod. GW 20475 muss programmiert werden, um den Übermittlungscode des TX-Moduls in der Zentrale GW 20470 oder GW 20471 zu erkennen.

Auszuführende Schritte:

- GW 20475 auf einer Arbeitsfläche neben der Zentrale positionieren, das Gehäuse öffnen, prüfen, dass die farbige Ader neben der roten LED geschlossen ist, mit der vorgesehenen Spannung und Beachtung der Anschlusszeichnung mit Strom versorgen, 2 Sekunden warten, die rote LED muss sich mit Dauerlicht einschalten.

- ***Bei Verbindung mit GW 20470:*** Mit dem mechanischen Schlüssel die Programmierung der Zentrale öffnen und die Handbuchanweisungen des Schemas 9.7 „Menü für Programmierung der ANTRIEBE“ auf Seite 26 befolgen.

- ***Bei Verbindung mit GW 20471:*** Die Programmierung der Zentrale durch Eingabe des Codes öffnen, dann die Taste # drücken. Die Handbuchanweisungen des Schemas 8.3 „Menü für Systemprogrammierung“ auf Seite 16 befolgen.

- Nach der Aktivierung der Prozedur bei der Zentrale kann das Blinken der roten LED in der Karte des GW 20475 festgestellt werden. Einige Sekunden blinken lassen, dann die farbige Steckbrücke neben der LED durchschneiden, so das vorübergehende Ausschalten der LED und die Speicherung des von der Zentrale empfangenen Codes verursachen.

- Die Programmierung der Zentrale gemäß der Anweisung im jeweiligen Handbuch verlassen.

- Zur Kontrolle der korrekten Programmierung muss die Stromversorgung des Antriebs für einige Sekunden unterbrochen werden, die Zentrale ein- und ausgeschaltet werden und dabei den Statuswechsel der LED des GW 20475 beobachten.

- Die Stromversorgung des Antriebs unterbrechen und mit der Installation vor Ort an der gewählten Stelle für die beste Verwendung fortfahren; dann die Anzeigeleuchten und Melde-LEDs verkabeln, die in einer maximalen Entfernung von 5 Meter vom GW 20475 installiert werden können.

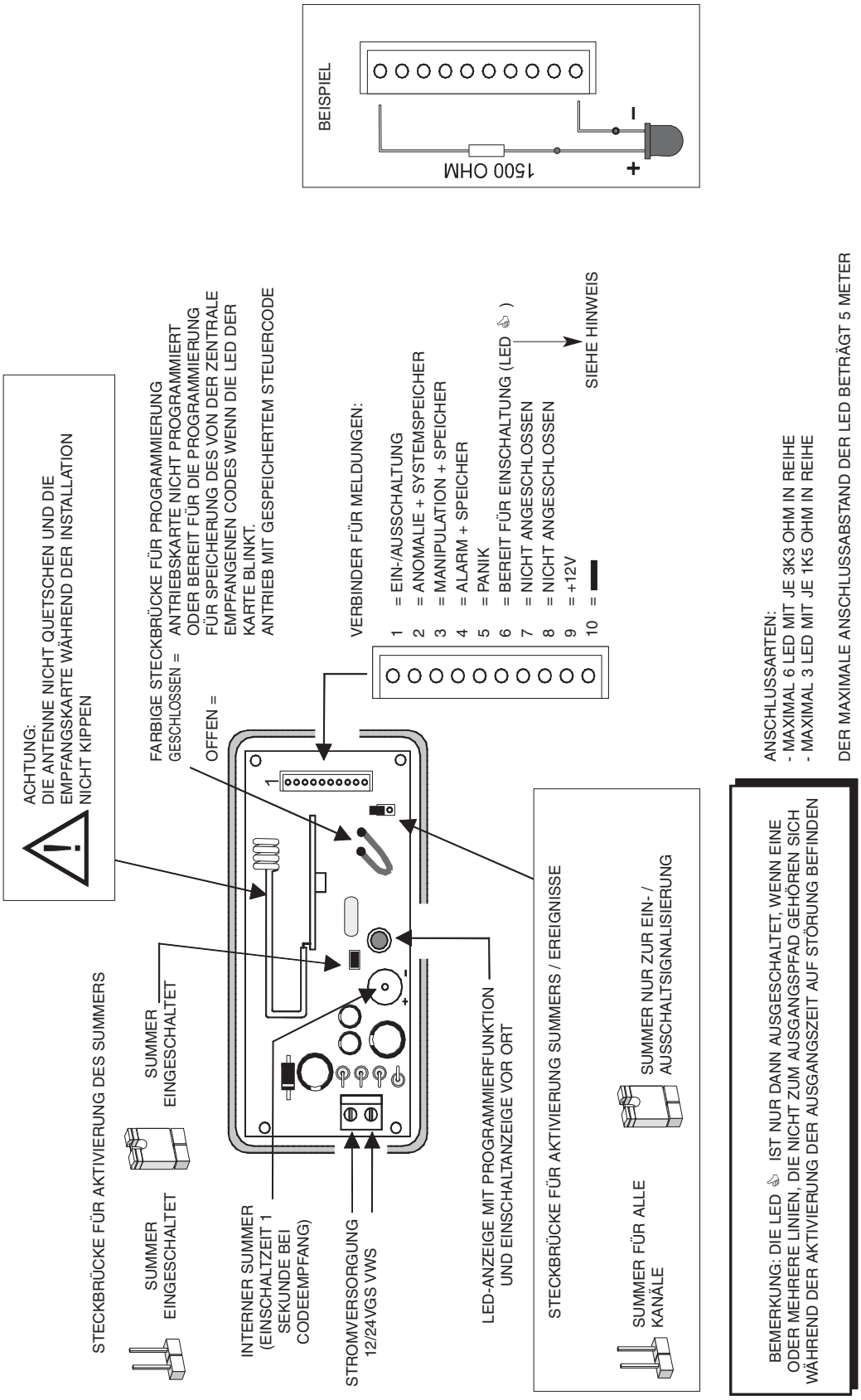
ACHTUNG: Der Steuercode der Sirene wird bei jeder vollständigen Rückstellung (Rückstellung auf Default) automatisch von der Zentrale generiert. Es muss beachtet werden, dass bei jeder Rückkehr zu den Default-Bedingungen der Code erneut gemäß der zuvor beschriebenen Prozedur gespeichert werden muss. Bei eingeschaltetem Summer des GW 20475 ertönt ein Signal für 1 Sekunde bei jedem Umschalten des Betriebsstatus der Zentrale.

Bei jeder Unterbrechung der Stromversorgung gehen alle vom GW 20475 angezeigte Informationen verloren, die Aktualisierung erfolgt nach der Wiederherstellung der Stromversorgung bei einer Veränderung des Betriebsstatus der Zentrale. Bei der Zentrale GW 20470 erfolgt die Aktualisierung der Anzeigen automatisch bei der Wiederherstellung der Stromversorgung.

Falls eine ständige Anzeige der Meldungen zwingend erforderlich ist, muss eine geeignete Stromversorgung mit Pufferbatterie vorgesehen werden.

6. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Allgemeine Anschlüsse:



DEUTSCH

NOTE

NOTE

cod. XXXXXXXXXX

GEWISS *- MATERIALE ELETTRICO*

SAT

+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
da lunedì a venerdì

+39 035 946 260
24 ore al giorno

SAT on line
gewiss@gewiss.com

ULTIMA REVISIONE 06/2007